



FEDERAL DEPARTMENT OF FOREIGN AFFAIRS

P.242.512.0
P.242.512-BELAR/TRINI/FRANK/TSCHE

GEN 2 / 01

Notification
to the Governments of the States parties
to the Geneva Conventions of 12 August 1949
for the Protection of War Victims

CONVENTIONS

I. Withdrawal of reservations by the Republic of Belarus

On 7 August 2001, the Republic of Belarus withdrew the reservations made on 12 December 1949 upon signature of the Geneva Conventions of 12 August 1949.

II. Withdrawal of reservations by the Czech Republic

On 27 September 2001, the Czech Republic withdrew the reservations made on 19 December 1950 by the Czechoslovakian Republic upon ratification of the Geneva Conventions of 12 August 1949 and maintained by the Czech Republic upon its declaration of succession of 5 February 1993.

ADDITIONAL PROTOCOLS I AND II

III. Accession by the Republic of Trinidad and Tobago

On 20 July 2001, the Republic of Trinidad and Tobago deposited with the Swiss Federal Council its instruments of accession to the Additional Protocols I and II. The instrument on the Additional Protocol I contains the following declaration (original version):

"Pursuant to Article 90 (2) of the Protocol, the Government of the Republic of Trinidad and Tobago declares that it recognizes the competence of the International Fact-Finding Commission.

According to their final provisions, the Protocols shall take effect for the Republic of Trinidad and Tobago six months after the deposit of the instruments of accession, i.e. on 20 January 2002.

ADDITIONAL PROTOCOL I

IV. Accession by the French Republic

On 11 April 2001, the French Republic deposited with the Swiss Federal Council its instrument of accession to the Additional Protocol I. The instrument contains the following reservations and declarations (original version):

1. *Les dispositions du Protocole I de 1977 ne font pas obstacle à l'exercice, par la France, de son droit naturel de légitime défense, conformément à l'article 51 de la Charte des Nations Unies.*
2. *Se référant au projet de protocole rédigé par le Comité international de la Croix Rouge qui a constitué la base des travaux de la Conférence diplomatique de 1974-1977, le Gouvernement de la République française continue de considérer que les dispositions du Protocole concernent exclusivement les armements classiques, et qu'elles ne sauraient ni réglementer ni interdire le recours à l'arme nucléaire, ni porter préjudice aux autres règles du droit international applicables à d'autres armes, nécessaires à l'exercice par la France de son droit naturel de légitime défense.*
3. *Le Gouvernement de la République française considère que les expressions "possible" et "s'efforcer de", utilisées dans le Protocole, veulent dire ce qui est réalisable ou ce qui est possible en pratique, compte tenu des circonstances du moment, y compris les considérations d'ordre humanitaire et militaire.*
4. *Le Gouvernement de la République française considère que le terme "conflits armés" évoqué au paragraphe 4 de l'article 1, de lui-même et dans son contexte, indique une situation d'un genre qui ne comprend pas la commission de crimes ordinaires, y compris les actes de terrorisme, qu'ils soient collectifs ou isolés.*
5. *Etant donné les besoins pratiques d'utiliser des avions non spécifiques pour des missions d'évacuation sanitaire, le Gouvernement de la République française n'interprète pas le paragraphe 2 de l'article 28 comme excluant la présence à bord d'équipements de communication et de matériel de cryptologie, ni l'utilisation de ceux-ci uniquement en vue de faciliter la navigation, l'identification ou la communication au profit d'une mission de transport sanitaire, comme définie à l'article 8.*
6. *Le Gouvernement de la République française considère que le risque de dommage à l'environnement naturel résultant de l'utilisation des méthodes ou moyens de guerre, tel qu'il découle des dispositions des paragraphes 2 et 3 de l'article 35 et de celles de l'article 55, doit être analysé objectivement sur la base de l'information disponible au moment où il est apprécié.*
7. *Compte-tenu des dispositions de l'article 43 paragraphe 3 du Protocole relatives aux services armés chargés de faire respecter l'ordre, le Gouvernement de la République française informe les Etats parties au Protocole que ses forces armées incluent de façon permanente la Gendarmerie nationale.*

8. *Le Gouvernement de la République française considère que la situation évoquée dans la seconde phrase du paragraphe 3 de l'article 44 ne peut exister que si un territoire est occupé ou dans le cas d'un conflit armé au sens du paragraphe 4 de l'article 1. Le terme "déploiement", utilisé au paragraphe 3(b) de ce même article, signifie tout mouvement vers un lieu à partir duquel une attaque est susceptible d'être lancée.*

9. *Le Gouvernement de la République française considère que la règle édictée dans la seconde phrase du paragraphe 1 de l'article 50 ne peut être interprétée comme obligeant le commandement à prendre une décision qui, selon les circonstances et les informations à sa disposition, pourrait ne pas être compatible avec son devoir d'assurer la sécurité des troupes sous sa responsabilité ou de préserver sa situation militaire, conformément aux autres dispositions du Protocole.*

10. *Le Gouvernement de la République française considère que l'expression "avantage militaire" évoquée aux paragraphes 5(b) de l'article 51, 2 de l'article 52 et 2(a)(iii) de l'article 57 désigne l'avantage attendu de l'ensemble de l'attaque et non de parties isolées ou particulières de l'attaque.*

11. *Le Gouvernement de la République française déclare qu'il appliquera les dispositions du paragraphe 8 de l'article 51 dans la mesure où l'interprétation de celles-ci ne fait pas obstacle à l'emploi, conformément au droit international, des moyens qu'il estimerait indispensables pour protéger sa population civile de violations graves, manifestes et délibérées des Conventions de Genève et du Protocole par l'ennemi.*

12. *Le Gouvernement de la République française considère qu'une zone spécifique peut être considérée comme un objectif militaire si, à cause de sa situation ou pour tout autre critère énuméré à l'article 52, sa destruction totale ou partielle, sa capture ou sa neutralisation, compte-tenu des circonstances du moment, offre un avantage militaire décisif. Le Gouvernement de la République française considère en outre que la première phrase du paragraphe 2 de l'article 52 ne traite pas de la question des dommages collatéraux résultant des attaques dirigées contre les objectifs militaires.*

13. *Le Gouvernement de la République française déclare que si les biens protégés par l'article 53 sont utilisés à des fins militaires, ils perdront par là même la protection dont ils pouvaient bénéficier conformément aux dispositions du Protocole.*

14. *Le Gouvernement de la République française considère que le paragraphe 2 de l'article 54 n'interdit pas les attaques qui sont menées dans un but spécifique, à l'exception de celles qui visent à priver la population civile des biens indispensables à sa survie et de celles qui sont dirigées contre des biens qui, bien qu'utilisés par la partie adverse, ne servent pas à la subsistance des seuls membres de ses forces armées.*

15. *Le Gouvernement de la République française ne peut garantir une protection absolue aux ouvrages et installations contenant des forces dangereuses, qui peuvent contribuer à l'effort de guerre de la partie adverse, ni aux défenseurs de telles installations, mais il prendra toutes les précautions nécessaires, conformément aux dispositions de l'article 56, de l'article 57, paragraphe 2(a)(iii), et du paragraphe 3(c) de l'article 85, pour éviter de sévères pertes collatérales dans les populations civiles, y compris lors d'éventuelles attaques directes.*

16. *Le Gouvernement de la République française considère que l'obligation d'annuler ou d'interrompre une attaque, conformément aux dispositions du paragraphe 2(b) de l'article 57, appelle seulement l'accomplissement des diligences normales pour annuler ou interrompre cette attaque, sur la base des informations dont dispose celui qui décide de l'attaque.*

17. *Le Gouvernement de la République française considère que l'article 70 relatif aux actions de secours n'a pas d'implication sur les règles existantes dans le domaine de la guerre navale en ce qui concerne le blocus maritime, la guerre sous-marine ou la guerre des mines.*

18. *Le Gouvernement de la République française ne s'estime pas lié par une déclaration faite en application du paragraphe 3 de l'article 96, sauf s'il a reconnu expressément que cette déclaration a été faite par un organisme qui est véritablement une autorité représentative d'un peuple engagé dans un conflit armé tel que défini au paragraphe 4 de l'article 1."*

According to its final provisions, the Protocol has taken effect for the French Republic six months after the deposit of the instrument of accession, i.e. on 11 October 2001.

V. Correction of the original English text

The English version of article 43 paragraph 3 of the original text of the Additional Protocol I should read as follows:

"Whenever a Party to a conflict incorporates a paramilitary or armed law enforcement (instead of "inforcement") agency into its armed forces it shall so notify the other Parties to the conflict."

With respect to the fact that this is a mere typing error without any influence on the meaning of the provision, the depositary will, if no objections are formulated by the Parties, establish a corrected version of the paragraph which will be integrated into the certified copies of the Protocol and will be available at the Swiss Federal Department of Foreign Affairs.

The present notification is made by the Swiss Federal Council in its capacity as depositary of the Conventions and Protocols.

Berne, 22 October 2001